

AUG 2019 8月號

INFORMATION DAY
課程資訊日 21.9.2019



DANCE FRESH GRADUATES BEGINNING
CAREERS WITH OPEN HEARTS
應屆舞蹈畢業生虛心踏上職業之路

Dance Fresh Graduates Beginning Careers with Open Hearts

應屆舞蹈畢業生虛心踏上職業之路

Drama students go on to become actors, dance students go on to become dancers. This is seen as the natural path for graduates, but is it the only way? In reality, it can be very difficult to attract the attention of professional performing arts groups. Nevertheless, with guidance from their School and hard work, dance fresh graduates Jacko Ng, Zelia Tan, Hennes Yuen and Mike Zhao managed to secure job offers from professional dance companies before their graduation in June this year.

學戲劇的成為演員，學舞蹈的成為舞者，看似是順理成章，但其實能得到專業藝團的青睞從不容易，而學生的出路又豈止一個？透過學院的指導和自身的努力，四位舞蹈學院應屆畢業生吳卓烽、譚之卓、袁晁忻和趙明浩，畢業前已獲專業舞團賞識，得以加入其中，成為全職舞者。

The four graduates, who majored in either Ballet or Contemporary Dance, fell in love with dance and started dancing at a young age. Only after they had begun their undergraduate studies at The Hong Kong Academy for Performing Arts did they realise that they had a long way to go from being hobbyists to professionals. At the beginning of their studies, they had to adapt to the long and challenging practice, and were critically evaluated by teachers and through their own self-reflection. Looking back, they appreciate the benefits of the tough times, which made them stronger and should enable them to go further in their dancing careers.

Jacko and Zelia have joined City Contemporary Dance Company (CCDC), Hennes is with Hong Kong Ballet, and Mike is now a dancer in Switzerland. They all put the smooth start to their careers down to luck. Jacko stressed that talented dancers are everywhere and it was a happy coincidence that the companies were looking for exactly what they had to offer, saying, "Becoming a dancer was not just our choice; in a sense, dance chose us." During casting, they met many experienced dancers who helped to widen their horizons. Yet, their own abilities should not be questioned. Mike's outstanding

performance in class caught the eye of a Swiss visiting artist who invited him to Switzerland for an audition. Mike, whose dream is to pursue a career in Europe, seized the opportunity and took part in a few more auditions with European dance companies during the trip. Eventually, he received an offer from a German company in addition to the one from the Swiss company, proving that homegrown dancers can achieve international recognition.

Jacko and Zelia began their internship with CCDC before graduation, as they faced the true challenge of a dance career. Talking about the difference between working at a dance company and learning in school, they said that students can explore different subjects and have ample time to digest what they have learnt; while dancers of professional companies need to focus on a single performance and constantly practise the same dance steps in order to strive for perfection. Jacko understands that his approach at the dance company must be "No Pain, No Gain". He must not only absorb knowledge, but also present his own ideas and skills. If he can devote himself wholeheartedly to dancing, then he can enjoy the process while making improvements at the same time.



Hennes Yuen
袁晁忻



Zelia Tan
譚之卓



Hennes with her classmates.
晁忻與同學開心合照。



Mike Zhao
趙明浩



Jacko Ng
吳卓烽



Mike joined an exchange programme in Germany.
明浩隨學校赴德國交流演出。

四人自幼習舞，對舞蹈充滿熱誠；入讀演藝學院修讀學士課程後，他們才第一次感受到業餘和專業舞者的分別。在校初期，分別主修芭蕾舞和現代舞的他們同樣須要適應刻苦的練習，以及經歷師長訓示和自我反思。回望過去，他們均認為最初的糾結是成長必須的磨練，建立了他們穩固的功架和基礎，使他們的舞蹈之路走得更遠。

如今，卓烽和之卓已躋身城市當代舞蹈團，晁忻加入了香港芭蕾舞團，明浩則遠赴瑞士當舞者。對於自己的際

遇，他們異口同聲謙稱是幸運而已。卓烽深信芸芸同輩中，舞技超卓的不計其數，只是適逢其會，他們的特質是舞團當下所需：「不是我們選擇成為舞者，而是舞者這職業選上了我們。」於遴選過程中，他們見識了不少前輩們的超卓舞技，讓他們大開眼界。不過，他們的實力又豈容小覷？明浩憑著其課堂表現，獲一位來自瑞士的到訪編舞家賞識，邀請他到瑞士參與自己所屬舞團的面試。一直矢志到歐洲發展的他，於那次旅程同時亦投考了多個歐洲舞團。結果，除了瑞士的那個舞團，他亦收到另一個德國舞團的聘書，可見本港培育的舞者也可立足國際。

談及舞團和校園生活的不同，於畢業前已開始在城市當代舞蹈團實習的卓烽和之卓不禁驚嘆，舞團令他們體會另一種刻苦，讓他們確切感覺到專業之路的重重挑戰。在校園學習，他們可接觸不同課題，喘息空間相對較多；而舞團的訓練則較專注，整個團隊一起反覆鑽研同一作品的舞步和演繹方法，力臻完美。卓烽亦深刻體會到舞團工作是「先付出、後收穫」，須傾出自己的所有，全情投入，才能不斷進步。

Jacko's performance during his internship at City Contemporary Dance Company. (Photo provided by City Contemporary Dance Company © PENG Yiming)

卓峰在城市當代舞蹈團期間的演出。
(相片由城市當代舞蹈團提供 © 彭一鳴)



When people take their first steps in a career, they always have their heart in their mouth. Thankfully, Mike was taken care of by an Academy alumna, who lives in Switzerland, while auditioning in Europe. He is grateful to have had such kind assistance and friendship. The four graduates also sought advice from their teachers and seniors, who are all willing to share what they know. While teachers are more familiar with long-established dance companies, the seniors are well acquainted with new and emerging groups. Having worked with professional dancers, Hennes realises that she still has much room for improvement and thus strives to excel. She hopes that one day audiences will be moved by her performance. As her teacher once shared with her, "There are a lot of talented dancers out there who may be better than you. As a performer, you can't focus only on your dancing skills; you also need to learn how to make yourself shine on the stage so the audience notices you."

Majoring in dance not only provides them with the opportunity to shine on stage, but

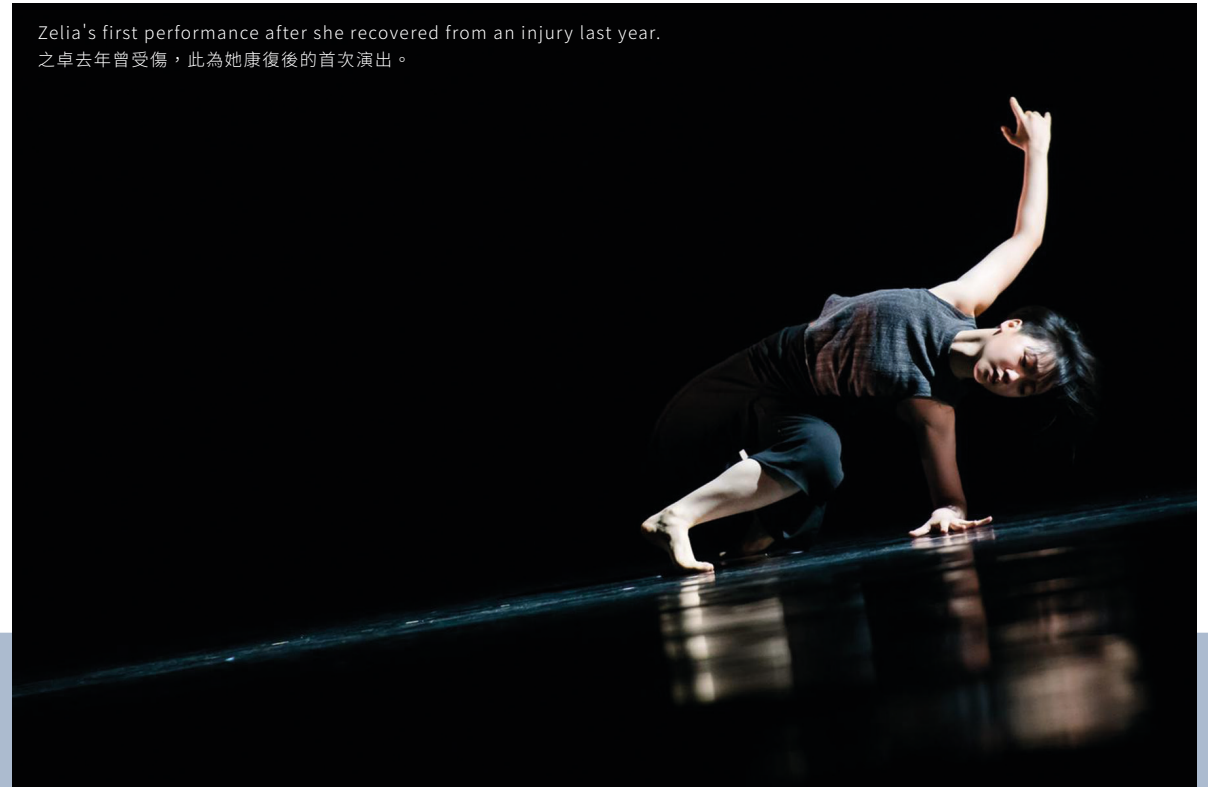
with many other possibilities, from dance choreographer to dance teacher. With a strong interest in choreography, Mike decided to work in Europe so that he can deepen his dancing knowledge and keep abreast of the latest industry trends. Zelia also aspires to be a choreographer; but an injury last year made her realise how much she loved to dance. She believes that a choreographer also requires excellent dancing skills. By accumulating experience in dance techniques, she can contribute more in choreography in the future, enabling her to have deeper conversations with dancers and hopefully create better performances together.

The new academic year is coming soon, and the four fresh graduates hope that current students will cherish their precious four years at the Academy, creating great memories along the way as they prepare for the future. Young people always have great ambitions for the future, so they advise them to seize the moment and make the best of it, as they never know where dance will lead them. 🌟



Hennes posing with Hong Kong Ballet dancers after the performance *Le Corsaire*. 昇忻與香港芭蕾舞團舞者於《海盜》演出後合照。

Zelia's first performance after she recovered from an injury last year. 之卓去年曾受傷，此為她康復後的首次演出。



作為職場新鮮人，他們都感到戰戰兢兢。明浩到歐洲面試期間，慶幸獲得居於瑞士的演藝學院師姐照顧和指點，體會到師兄弟之間的情誼和幫助，心存感激。除了師兄姐，他們亦曾向老師請教，大家都毫不吝嗇地分享經驗——老師們十分熟悉傳統大型舞團；而師兄姐則較了解新興舞團——對四位初出茅廬的舞者而言，是相當有用的職場入門指南。昇忻於舞團見識過專業舞者的功架後，發覺自己的表演力不足，故銳意加緊鍛鍊，期望一天她的演出能感動觀眾。誠如老師所言：「外面『功』好的人很多，而你們作為表演者，不僅要把『功』練好，更要學會在台上發光，讓觀眾都看見你。」這至理名言將教他們畢身受用。

事實上，主修舞蹈畢業後又豈止在舞台上綻放光芒？除了成為舞者，舞蹈學院畢業生亦可以成為編舞家或舞蹈老師等，在不同崗位上參與表演藝術。明浩夢想成為編舞家；而於歐洲

發展，可讓他親身了解歐洲舞壇的最新趨勢，為未來發展儲藏養份。之卓亦同樣希望成為編舞家，而早前的一次受傷令她暫停習舞數週，她才發覺自己最鍾情跳舞，於是決意先成為舞者。她深信一位出色的編舞家必須具備深厚的舞蹈底子，並認為現在所累積的演出經驗，能於日後的編舞崗位發揮作用，助她與舞者作深度溝通交

流，一起創作出眾的作品。

新的學年將開始，他們寄語師弟妹珍惜在學的四年光陰，把握學院提供的學習和交流機會，創造快樂的回憶，並為未來的事業做好準備。年輕人對未來有很多想法，他們期望師弟妹們尋找空間自我沉澱，活在當下，建立屬於自己的藝術之路。🌟



Mike with his teachers and classmates after the graduation performance. 明浩於畢業演出後與老師、同學合照留念。

Congratulations to the Class of 2019! Over 300 graduates from the six Schools of the Academy celebrated their graduation with their families, friends and teachers at the Graduation Ceremony on 28 June. May the fruit of their study enrich the cultural life of the local and international community! 🎓

恭喜本年度的畢業生！逾300名來自六所學院的畢業生，在6月28日的畢業典禮與家人、朋友和師長一起分享畢業的喜悅。演藝學院祝願所有畢業生前程似錦，善用一己之長為本地和海外的文化行業作出貢獻。🎓



33rd Graduation Ceremony

第 33 屆畢業典禮



35周年香港演藝學院節精彩回顧 Highlights of the 35th Anniversary Academy Festival

In celebration of the 35th Anniversary of the Academy, faculty and students of the six Schools pooled their efforts in this year's Academy Festival, presenting around 40 performing arts programmes from March to early July 2019 to the local community. 🎭

為慶祝演藝學院成立35周年，六大學院師生傾力籌備今屆香港演藝學院節，在3月底至7月上旬為公眾呈獻近40場表演藝術節目。🎭



The School of Music presented *The Magic Flute*, a classic opera by Mozart.
音樂學院上演莫扎特經典歌劇《魔笛》。



The School of Drama staged the first Cantonese edition of the award-winning Broadway musical *Spring Awakening*.
戲劇學院上演百老匯得獎音樂劇《青春的覺醒》的首個粵語版本。



Celebrated the launch of the Festival with guests at a cocktail reception.
與一眾嘉賓於酒會慶祝演藝節開幕。

More photos
更多相片



School of Dance Spring Performances. 舞蹈學院春季演出。



The School of Drama staged *Mnemonic*, a devised theatre by Complicité, London. 戲劇學院上演倫敦Complicité的編作劇場《記憶之書1.0》。



School of Chinese Opera students performed four Cantonese opera excerpts in *Gongs and Drums*. 戲曲學院學生於《鑼鼓聲》演出四齣折子戲。



Student soloists and the Academy Symphony Orchestra presented *Concerto Feast*. 獨奏家和演藝交響樂團呈獻《協奏曲盛宴》。



Sunset Concert by the School of Theatre and Entertainment Arts (The concert was cancelled; this photo was taken during a rehearsal).
舞台及製作藝術學院製作的年度日落音樂會。(音樂會因事取消；圖為綵排照片。)



Public screenings of nine short films that are produced by the Class of 2019 of the School of Film and Television.
電影電視學院為應屆畢業班製作的九部短片舉辦多場公開放映。



The Class of 2019 of the School of Theatre and Entertainment Arts showcased their creativity and professional craft in the TEA Graduate Exhibition 2019. 舞台及製作藝術學院應屆畢業生於舞台及製作藝術畢業展2019中一展創意和專業。

35 teachers and students from the School of Drama visited the Royal Academy of Dramatic Art (RADA) for cultural exchange in June. In addition to attending various workshops and interacting with RADA's postgraduate students, the School also staged two performances of *Dust and Dawn*, a Cantonese drama production of the 2018/19 academic year, for London audiences and received positive feedback.

RADA is a world-renowned drama school founded in 1904. Dean of Drama Professor Poon Wai-sum, who led this exchange tour, hopes that there will be more exchange opportunities for students in the future to broaden their artistic horizons. Last year, the School sent a delegation of students and faculty on an exchange tour to Austria.

Written by Professor Poon, *Dust and Dawn* was staged at the Academy in May under the direction of Tony Wong, lecturer of the School. To cater for the new venue and to overcome language barrier of the re-run in London, Wong recreated the entire stage setting and added surtitles in both Chinese and English, while students took on the challenge of resuming rehearsals at an unfamiliar stage on a tight schedule. With their collective effort, two performances that were infused with Cantonese opera essence and accompanied by live music were successfully staged, charming local audiences, including some Chinese immigrants. 🌟

Drama students rehearsing at RADA's theatre before the performance.
學生在演出前在RADA的劇場進行綵排。



The School of Drama's *Dust and Dawn* Charmed Audiences in London

戲劇學院師生訪英 演出大獲好評

35名戲劇學院師生6月前往英國皇家戲劇藝術學院 (RADA) 進行文化交流，在當地演出兩場粵語話劇《我自在江湖》(2018/19年度演藝學院製作節目)，大獲好評。除了演出，師生亦參加了多個工作坊，與RADA碩士學生互動學習。

RADA建於1904年，為世界著名的戲劇藝術學府。率領交流團的戲劇學院院長潘惠森教授期望，未來將有更多機會帶領學生出訪，豐富學生的藝術視野。去年學院師生亦曾到奧地利作交流。

《我》劇由潘教授撰寫、戲劇學院講師黃龍斌執導，曾於5月初在校內作公演。是次越洋演出，為了打破環境局限和語言隔膜，導演重新構思舞台佈置，又增設中、英文字幕；學生須於短時間內重新綵排，熟習新的演出環境，極具挑戰。此劇帶有粵劇韻味，更配以現場奏樂，讓當地觀眾，尤其是移居英國多年的華裔人士，大感驚喜。 🌟



School of Drama members participated in RADA's workshops and interacted with its teachers and students.
戲劇學院師生在RADA參與工作坊，與當地師生互動交流。

Eight Year 3 and Year 4 Bachelor's degree students from the School of Dance went to the Centre national de la danse in Paris for a two-week exchange programme named "Camping" in June. As an international platform for choreography, "Camping" brings together artists of different generations from various countries and cultures to explore different techniques and approaches, as well as going beyond the traditional ways of sharing and presenting dance through classes, performances and workshops. Dance students had a fruitful exchange with the participants from 29 institutions. During the programme, they presented two performances which were well received by the audience. 🌟

八位學士學位三年級及四年級的舞蹈學院學生於6月在巴黎法國國家舞蹈中心參與為期兩星期、名為Camping的交流活動。在這國際性的編舞平台，來自世界各地、擁有不同文化背景和生於不同年代的藝術家，一同探索各式技巧和演繹方法，在課堂、表演和工作坊中，以非傳統的方式分享舞藝、突破自己。學院學生與29間獲邀的大專院校參加者交流，在活動中呈獻兩場演出，獲觀眾一致讚賞。 🌟



Participants of different cultures went beyond the boundaries and explored something new in the occasion.
不同文化背景的參加者以肢體動作和各式演繹手法，突破自己。

Summer Dance Exchange in Paris 暑期巴黎舞藝交流團



Ranked 1st in Asia
13th in the World



HKAPA INFO DAY

21.9.2019

10AM
4PM

Admission | 入學申請



APPLAUSE 獎聲

13th Fresh Wave International Short Film
Festival Awards Presentation Ceremony
第13屆鮮浪潮國際短片節頒獎禮

Ho Yuk-fai 何旭輝

Ho Yuk-fai (Class of 2018, School of Film and Television)'s *The Dropout Of Her* received Best Cinematography. (The award was presented to Ho's representative.)
何旭輝（電影電視學院，2018年畢業）憑《林同學退學了》獲最佳攝影。（獎項由何的代表代領）



Yim Sheung-man 嚴尚民

Yim Sheung-man (Right; Class of 2013, School of Film and Television)'s *I Come Empty-handed* received Special Mention.
嚴尚民（右；電影電視學院，2013年畢業）憑《赤手》獲特別表揚。



- 1-3 THU-SAT | 8PM | AD**
SMS 2019 – The Addams Family
SMS 2019 – 愛登士家庭音樂劇
 Presented by Extension and Continuing Education for Life Ltd. | \$315, \$275, \$195, \$195(W) ●
- 1-3 THU-SAT | 8:15PM | AL**
Empress Xiao Zhou 《小周后》
 Presented by Sunrise Entertainment Production Ltd
 新昇娛樂製作有限公司主辦 | \$420, \$360, \$280, \$200, \$100, \$180(B*), \$140(B*), \$100(B*), \$50(B*), \$280(W), \$100(R) ●
- 3-4 SAT-SUN | 3PM | AD**
SMS 2019 – The Addams Family
SMS 2019 – 愛登士家庭音樂劇
 \$290, \$250, \$170, \$170(W) ●
- 4 SUN | 2:30PM | AL**
LI PEI YI 55th Anniversary of Enchanting Exquisite Singing Style in Cantonese Opera
傾情粵韻骨子腔——黎佩儀從藝五十五週年展演 (第三站 香港巡演)
 Presented by Sunrise Entertainment Production Ltd 新昇娛樂製作有限公司主辦 | \$628, \$488, \$390, \$290, \$190, \$195(B), \$145(B), \$95(B), \$195(W), \$190(R) ●
- 4 SUN | 8PM | AD**
SMS 2019 – The Addams Family
SMS 2019 – 愛登士家庭音樂劇
 \$340, \$305, \$250, \$250(W) ●
- 8 THU | 7:30PM | HKJCA**
富邦人壽呈獻：讓生命更動聽 Live Concert
 Presented by Metro Broadcast Corp Ltd. | \$350 ●
- 9-10 FRI-SAT | 8PM | AL**
Between the Devil and the Deep Blue Sea
tbc... 原創舞台劇場《情敵勸退師》
 Presented by Sun Entertainment Group, tbc..., Emperor Entertainment Group 太陽娛樂集團、tbc...、英皇娛樂主辦 | \$680, \$560, \$460, \$280, \$180, \$504(B*), \$414(B*), \$560(W), \$180(R) ●
- 10 SAT | 7:45PM | AD**
One More Day 《一起追尋》
 Presented by Beauville Arts Hong Kong | \$250 ●
- 11 SUN | 3PM & 8PM | AL**
Between the Devil and the Deep Blue Sea
tbc... 原創舞台劇場《情敵勸退師》
 \$680, \$560, \$460, \$280, \$180, \$504(B*), \$414(B*), \$560(W), \$180(R) ●

- 15-17 THU-SAT | 8PM | AL**
Between the Devil and the Deep Blue Sea
tbc... 原創舞台劇場《情敵勸退師》
 \$680, \$560, \$460, \$280, \$180, \$504(B*), \$414(B*), \$560(W), \$180(R) ●
- 18 SUN | 3PM & 8PM | AL**
Between the Devil and the Deep Blue Sea
tbc... 原創舞台劇場《情敵勸退師》
 \$680, \$560, \$460, \$280, \$180, \$504(B*), \$414(B*), \$560(W), \$180(R) ●
- 18 SUN | 7:30PM | AD**
Show Time 2019 羅夏 2019
 Presented by La Danse Par Maria | \$195, \$165, \$165(B), \$150(B) ●
- 19 MON | 8PM | AD**
International Egyptian Dance I
埃及民族及東方舞匯演 I
 Presented by Maxwell International Holdings Limited
 \$600, \$480, \$350 ●
- 22-24 THU-SAT | 8PM | AL**
Between the Devil and the Deep Blue Sea
tbc... 原創舞台劇場《情敵勸退師》
 \$680, \$560, \$460, \$280, \$180, \$504(B*), \$414(B*), \$560(W), \$180(R) ●
- 24 SAT | 8PM | HKJCA**
Candy 好友慈善懷舊金曲演唱會
 Presented by Candy Chan | \$680, \$580, \$480, \$380 ●
- 25 SUN | 3PM | AD**
Dance Festival Steps On Broadway
 Presented by Cindy Dance Academy | \$260, \$140(B) ●
- 30 FRI | 8PM | HKJCA**
DWO Annual Concert 2019 拔萃管樂團周年音樂會
 Presented by Diocesan Wind Orchestra | \$200, \$160, \$120(B), \$95(B) ●
- 30 FRI | 8PM | AL**
Le Sean Presents 百老匯愛情音樂劇《First Date》
 Presented by Ivana Music Limited | \$980, \$780, \$580 ●
- 31 SAT | 3PM & 8PM | AL**
Le Sean Presents 百老匯愛情音樂劇《First Date》
 \$980, \$780, \$580 ●
- 31 SAT | 8PM | HKJCA**
Alaska From RuPaul's Drag Race Live in Hong Kong
 Presented by La Comedy Live | \$1288, \$788, \$588 ●

VENUE 場地

- AD** Academy Drama Theatre
 演藝學院戲劇院
- AL** Academy Lyric Theatre
 演藝學院歌劇院
- HKJCA** The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
 香港賽馬會演藝劇院

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (B*) Full-time students, senior citizens over 60 or people with disabilities
 全日制學生、60歲或以上觀眾或殘疾人士
- (R) Restricted view
 視線受阻座位
- (W) People with wheelchair
 輪椅人士

TICKETING 快 達 票 **31 288 288** **www.hkticketing.com**

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
 The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
 Asia World Expo – Lantau Island
 K11 Select – Tsimshatsui
 D · Park – Tsuen Wan
 Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
 Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
 Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
 Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.
 閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription **Enquiries 查詢 2584 8580**



Main Campus 本部
 1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
 Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
 139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號
 Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
 Email 電郵: communications@hkapa.edu
 www.hkapa.edu | [f HKAPA.edu](https://www.facebook.com/hkapa.edu) [ig hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa.edu)



REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
 於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 與客務部查詢。

Academy News 演藝通訊
 August 2019 八月

Edited and Published by 編輯及出版
 Communications Office
 The Hong Kong Academy for Performing Arts
 香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
 採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.
我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

